

IMPRESSIONS

Volume 5.1

Une publication de Synergie Francophone

L'édition en français : ce qu'il faut



COMBLER L'ÉCART DE L'ÉDITION EN FRANÇAIS




Synergie
FRANCOPHONE

Ensemble... planter, arroser, faire fructifier



Synergie
FRANCOPHONE

SOMMAIRE

Éditorial

Visions d'éléphants :
L'édition en français

02

Chronique

Signes encourageants :
Possibilités pour l'édition
chrétienne en Afrique

03

Perspective

Fidèles à la Parole :
La publication de livres
bibliques en France

06

Témoignage

Appelée à écrire
pour le Royaume

07

Nouvelles

08

CRÉDITS

Président du conseil de SF
Ray Sanford

Directrice de SF
Angela Brandle

Comité de rédaction
Angela Brandle, Lynn Lockwood,
Jordan Lockwood, Mary Ann Miller,
Elise Tegegne

Rédactrice en chef
Elise Tegegne

Relectrices
Angela Brandle, Lynn Lockwood,
Eileen Martin

Conception
Pilgrim Communications

Vision d'éléphants : L'édition en français

Nous avons tous en mémoire la lecture d'un article ou d'un livre qui nous a profondément touchés, où les mots répondaient à un besoin spécifique du moment. Il en va de même pour l'édition. Il s'agit de mettre les bons documents entre les mains des bonnes personnes au bon moment.

Ceux qui se sont engagés dans l'étude de la Bible ont probablement expérimenté l'importance d'étudier le contexte historique et culturel d'un passage. Un élément essentiel du succès du ministère de SF est de trouver des publications qui soient aussi proches que possible des lecteurs sur le plan culturel et contextuel, et qui répondent à leurs besoins uniques.

Toutefois, ces idéaux sont rapidement influencés par des questions pratiques : trouver le matériel adéquat, puis l'imprimer et l'expédier à l'endroit voulu. Comme vous pouvez l'imaginer, plus la publication a une grande portée, plus elle doit être axée sur le marché pour couvrir les frais d'impression et de livraison.

Cela représente un défi pour nous. Les livres qui se vendent bien sur les marchés européens ou canadiens sont souvent culturellement inappropriés pour les lecteurs des pays africains ou des îles francophones. Même lorsque nous trouvons un bon livre, les coûts d'impression et d'expédition posent problème. En Europe, un éditeur imprime souvent un tirage de 1 000 exemplaires ou plus. Mais en Afrique, la demande ne se mesure qu'en dizaines d'exemplaires. En outre, les problèmes d'expédition internationale et de douane ne cessent de croître. Par la grâce de Dieu, nous avons pu travailler plus étroitement avec des centres d'impression à la demande en Afrique francophone. Cela nous permet

de n'imprimer que la quantité nécessaire, au moment voulu et à l'endroit voulu.

Le dernier facteur important dans l'édition est le lien entre l'écrivain et le lecteur. D'où notre engagement à donner la parole aux écrivains d'Afrique francophone et d'autres régions francophones minoritaires dans le monde. Ces voix sont d'abord essentielles pour s'adresser à leur propre peuple. Un excellent exemple est *La Bible d'étude : perspectives africaines*, qui contient des notes d'étude rédigées exclusivement par des leaders et des théologiens

africains. Une centaine d'Africains francophones ont contribué à la rédaction de cette Bible, et les dirigeants de tout le continent africain sont déjà reconnaissants de cette ressource unique.

Mais les voix des dirigeants mondiaux ne sont pas seulement précieuses pour s'adresser à leurs pairs.

C'est aussi essentiel pour nous tous, dans l'Église mondiale, pour mieux comprendre qui est Dieu. Beaucoup d'entre vous ont entendu la vieille histoire de trois aveugles décrivant un éléphant. L'un d'eux disait qu'il était long et maigre comme un serpent, un autre qu'il avait la forme d'une grande feuille et le dernier qu'il ressemblait à un gros tronc d'arbre. Aucun d'entre eux ne pouvait imaginer l'éléphant dans son ensemble, car chacun n'en sentait qu'une partie. De même, influencés par notre éducation culturelle, nous ne pouvons voir qu'une partie de qui est Dieu, et il faut que nous soyons tous ensemble, issus de toutes les cultures du monde, pour entrevoir pleinement toute sa majesté et sa beauté.

En lisant les articles de ce numéro, j'espère qu'ils vous béniront en vous montrant comment Dieu est à l'œuvre dans le monde francophone.

Ray Sanford, *Président du conseil d'administration*



Crédit : Ray Sanford



Crédit : Bagudekia Alobeyo

Signes encourageants : Possibilités pour l'édition chrétienne en Afrique

Version condensée d'un article publié à l'origine par *Africa Speaks*

Les capitales africaines se développent et évoluent, tout comme les églises. La population chrétienne est importante et le nombre de lecteurs augmente. Bien qu'il existe de nombreuses langues locales en Afrique, les langues clés telles que l'anglais, le français, le swahili et d'autres sont largement comprises.

Les possibilités de fabrication — qu'il s'agisse d'impression à la demande ou de presse commerciale traditionnelle — ont à peine été abordées. Les systèmes d'impression à la demande ont permis à de nombreux auteurs locaux de mettre leurs livres entre les mains des lecteurs. Auparavant, ces auteurs ne

Suite à la page 4

Suite de la page 3

pouvaient pas être pris en charge par l'impression traditionnelle en raison de l'investissement en capital nécessaire. Un système d'impression à la demande relativement peu coûteux permet une distribution internationale. Des organisations comme Publish4Africa souhaiteraient voir se développer un vaste réseau d'impression à la demande qui servirait les éditeurs internationaux traditionnels, les auteurs et les organisations locales, ainsi que les éditeurs indépendants.

L'Église mondiale est de plus en plus consciente de la nécessité de développer une littérature chrétienne adaptée à la culture et contextualisée, car l'ignorance de la culture peut conduire à l'aveuglement lorsqu'il s'agit de répondre aux besoins. La croissance massive du christianisme dans l'hémisphère sud, en particulier en Afrique, offre à l'édition chrétienne la possibilité de s'y épanouir. L'Église africaine est de plus en plus consciente de son rôle dans le christianisme mondial et dans la mission mondiale. Elle aura besoin de ressources pour former et équiper ses membres dans ce rôle.

Certains des meilleurs communicateurs de l'Évangile attendent d'être découverts et équipés en Afrique. Avec un soutien et un développement adéquat, les écrivains locaux peuvent fournir un contenu local de qualité qui répond aux réalités locales. Tant de personnes en Afrique ont des histoires à raconter qui doivent être entendues et lues au-delà de leur région ; les théologiens ont des messages nouveaux et contextuels pour l'Afrique qui doivent être entendus et lus en Afrique et au-delà. Le travail d'écrivains, d'artistes et de dirigeants chrétiens talentueux peut influencer les sociétés africaines en faveur de Jésus-Christ et de l'Évangile. Un nombre croissant de voix africaines importantes s'expriment de manière convaincante à partir de leur contexte et répondent aux réalités africaines. Des ouvrages tels

que le *Commentaire Biblique contemporain* et, plus récemment, *La Bible d'étude : perspectives africaines* témoignent de la diversité créative des contributeurs africains.

Malgré leur pauvreté, les Africains lisent de plus en plus de livres chrétiens. Il existe un marché, un intérêt et un besoin pour la littérature chrétienne qui les interpelle, les motive et les guide. Le continent a besoin de plus de livres sur les réalités africaines, et en particulier de livres écrits par des chrétiens africains francophones. Grâce à la technologie et aux médias, l'Église en Afrique, en particulier les jeunes, est consciente de l'influence occidentale (homosexualité, divorces dans les églises évangéliques, etc.) Ils ont besoin d'une littérature qui aborde ces sujets dans le contexte africain.

Des ressources adéquates et abordables pour la formation de disciples sont restées à la traîne de l'explosion de l'évangélisation sur le continent, créant un christianisme profond comme un pouce et large comme un kilomètre. Les responsables d'églises africaines ont besoin de matériel de développement du leadership et d'étude de la Bible largement disponible. Les lecteurs africains ont besoin d'une littérature plus visuelle, d'une narration plus visuelle, de plus d'images et de mots travaillant ensemble pour

raconter l'histoire — des tracts, des livres d'images, des bandes dessinées, des romans graphiques — produits par des Africains pour des Africains.

Les éditeurs, les ministères, les églises et les auteurs africains doivent travailler ensemble pour mettre en place les systèmes et l'échelle dont le secteur a besoin pour prospérer.

L'article complet est disponible à l'adresse suivante : <https://africaspeaks.global/encouraging-signs-opportunities-for-christian-publishing-in-africa>.

Certains des meilleurs communicateurs de l'Évangile attendent d'être découverts et encouragés en Afrique.

Comment SF renforce l'édition en Afrique

Il y a 70 ans, SF a été un précurseur dans la mise en place de l'édition chrétienne en français en Europe. Dieu a élargi notre vision pour nous aider à développer des efforts d'édition sur le continent africain.

L'année dernière, SF, en partenariat avec Publish4Africa, Hope4Congo et African Enterprise, a contribué au lancement du service d'impression à la demande (IAD) et de la librairie Oasis à Kinshasa, en RDC. Les livres imprimés ont déjà dépassé les objectifs fixés. Notre projet « Lire dès maintenant » recueille des fonds pour subventionner le centre et acheter des fournitures d'impression et du papier pour maintenir la production.

Nos manuels de l'école du dimanche ont fait peau neuve pour attirer une nouvelle génération d'enfants africains. Ils seront imprimés par le service IAD à Kinshasa. Nous recherchons des sponsors pour financer le programme « Former l'enseignant » afin de fournir ces manuels à des milliers d'enseignants de l'école du dimanche qui influenceront la plus grande population de jeunes pour Christ.

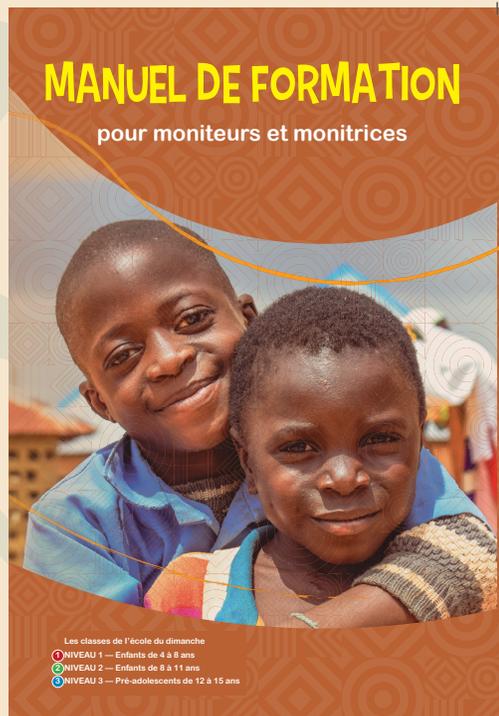
La jeunesse africaine fait face aux menaces de guerre et à l'instabilité politique. Certains seront déplacés, mourront de faim ou seront enrôlés comme enfants soldats. Les partenaires de SF, Daphrose Muteho et Jean-Pasteur Katavo, travaillent sans relâche pour mettre des Bibles entre leurs mains, former des disciples et fournir des bibliothèques de livres chrétiens à leurs écoles. Étant moi-même venu au Christ lorsque j'étais adolescente et ayant lu deux cartons de livres chrétiens prêtés par un enseignant,

je me rends compte de l'effet de changement de vie que cela peut avoir. Les dons de 10 à 1 000 dollars nous aideront à placer des livres dans les écoles secondaires dans le cadre de notre projet « Adoptez un lycée ».

L'étude sur le leadership africain, initiée par la fondation Tyndale House, a confirmé que les Africains lisent, mais que les chrétiens lisent surtout des auteurs non africains parce qu'ils ne connaissent pas les écrivains chrétiens africains qui appliquent la Parole de Dieu dans leur propre culture. Africa Speaks, un réseau international de professionnels engagés

dans l'épanouissement de l'industrie de l'édition chrétienne en Afrique, a mis en place une base de données des principaux auteurs chrétiens dans chaque pays et présente les titres les plus vendus sur son site web. SF recherche des sponsors pour soutenir les écrivains chrétiens africains émergents dans le cadre de son projet « Culturellement correct ».

Pour participer à nos efforts visant à encourager l'écriture, la publication et l'impression en Afrique, veuillez visiter notre site web, vous joindre à nous dans la prière ou envoyer un chèque à SF, en mentionnant l'un de ces projets.



¹ Les informations contenues dans ce paragraphe proviennent de Réfuté : Si vous voulez cacher quelque chose à un Africain, mettez-le dans un livre par Africa Speaks. Disponible ici : <https://africaspeaks.global/popular-fallacy-about-africa-debunked-by-the-africa-leadership-study/>.



Crédit : Fabrice et Sylviane Dubus-Decker

Fidèles à la Parole : La publication de livres bibliques en France

Par : Elise Teegne

Dans un monde rempli de messages erronés et de mensonges déguisés, le besoin de livres bibliques de qualité est pressant. Sylviane et Fabrice Dubus-Decker s'efforcent de répondre à ce besoin. Après avoir géré une librairie en Belgique, le couple s'est engagé dans le domaine de la publication aux Éditions Clé, une maison d'édition basée à proximité de Lyon, qui propose des ressources en français pour aider les gens à comprendre la Bible et à communiquer l'Évangile.

Lors d'une récente conversation avec SF, Sylviane et Fabrice ont décrit le processus complexe de la publication d'un livre. Tout d'abord, un comité de pasteurs et d'enseignants sélectionne soigneusement chaque année huit à dix manuscrits qui répondent le mieux aux besoins du monde francophone. Selon Sylviane, les livres doivent être « riche sur le plan biblique sans être inaccessible ». Fabrice ajoute que le sujet doit être pertinent pour l'église. Les Éditions Clé ont récemment publié des livres sur le véganisme et d'autres questions éthiques d'actualité.

Une fois le livre choisi, Sylviane, en collaboration avec le directeur Michel Philippe, effectue le stylage dans un document Word, en créant des titres cohérents pour chaque chapitre et en mettant en forme les références bibliques, les versets et les citations afin de préparer le texte pour la mise en page.

Au stade de la révision, Sylviane vérifie l'orthographe et la grammaire pour s'assurer du bon français. Elle

reformule également les phrases pour qu'elles ne semblent pas traduites de l'anglais. « Un livre en français doit sonner français ! » s'exclame Sylviane en riant.

Après avoir indiqué toutes les modifications nécessaires, Sylviane l'envoie à l'auteur, qui répond aux questions et valide ou rejette les corrections. Le dialogue se poursuit jusqu'à ce qu'un consensus se dégage.

Sylviane se lance ensuite dans un travail minutieux de vérification des références bibliographiques. Dans une lettre de nouvelles, Sylviane et Fabrice écrivent que la recherche bibliographique permet de s'assurer que « toutes les citations soient correctement référencées, ou bien soient citées en français si l'ouvrage cité a déjà été traduit ». À la bibliothèque, Sylviane peut parfois passer six ou sept heures à faire des recherches. « Il faut beaucoup de concentration », dit-elle.

À l'étape de la mise en page, Fabrice veille à ce que les titres soient visibles sans être trop imposants, à ce que le livre soit agréable à parcourir et à ce que les bas de page soient cohérents, pour ne citer que quelques-unes de ses tâches. Tous ces détails, de la césure des mots à la numérotation des pages, permettent au lecteur de se concentrer sur le texte. « Une bonne mise en page c'est quand la personne ne remarque pas de problème et se dit : "Ah, c'est facile à lire" », explique Fabrice. « Toujours c'est le détail en fait. »

Une fois le texte prêt, un graphiste crée deux à

Suite à la page 8

Appelée à écrire pour le Royaume

Par : Ivanova Nono Fotso

Mon premier texte publié m'a coûté une semaine d'argent de poche, soit cinq cents francs CFA à l'époque, pour une heure au cybercafé à taper un texte d'environ 400 mots, une lettre à la fois. J'avais 20 ans, j'étudiais l'hôtellerie et la restauration. J'aimais lire, je devorais tout ce qui me tombait sous la main, y compris des livres qui ne m'édifiaient pas toujours. Je ne savais pas encore que cette passion pour la littérature était un don de Dieu, destiné à son service.

Ce jour-là, au cybercafé, j'ai soumis un texte à la section des nouvelles du magazine féminin francophone AMINA. Ma nouvelle a été publiée un an plus tard. Au total, j'ai envoyé quatre nouvelles, publiées en 2006, 2007, 2008 et 2010.

En 2009, alors que je travaillais comme femme de ménage dans une maison d'hôtes chrétienne, j'ai fait une retraite spirituelle pour demander à Dieu de me guider dans son plan pour moi. Là, j'ai réalisé que ma passion pour l'écriture venait de Lui et qu'elle était à son service. J'ai donc démissionné et me suis inscrite à la Faculté des lettres pour étudier la littérature française.

Auparavant, j'avais rassemblé les contacts disponibles dans les publications chrétiennes pour proposer ma collaboration. Il n'y a eu qu'une seule réponse : Sharon Mumper de Magazine Training International (MTI) a transmis mon message à Greg Burgess de PJA (Publications pour la jeunesse africaine). C'est ainsi que j'ai fait partie du grand ministère de l'édition chrétienne, en participant à des projets tels que *La Bible d'étude : perspectives africaines* et la collection de bandes dessinées *Éclats d'Afrique - bandes dessinées*. J'ai également participé à des conférences sur l'édition organisées par Media Associates International (MAI), MTI, PJA et Comix35. En 2013, mon premier livre pour enfants



Crédit : Ivanova Nono Fotso

Même Pas Peur ! a été publié (PJA, France), suivi de *Imani, le petit médecin* en 2022 (STEP Publishers, Ghana).

L'un de mes principaux défis était de trouver un emploi stable. Les projets temporaires de traduction et d'écriture n'étaient pas des sources de revenus stables. Lorsque je me suis inscrite à la faculté des lettres, de nombreuses personnes m'ont dit que j'aurais dû garder mon emploi de femme de ménage et écrire pendant mon temps libre. Mais je voulais être formée et je voulais que l'écriture devienne mon activité principale.

Cependant, j'ai dû reconnaître que mon cursus ne me conduisait pas automatiquement à une profession, comme cela aurait été le cas si j'avais plutôt suivi une formation d'enseignante. Pendant longtemps, je n'ai même pas su quoi écrire dans la case « profession » des formulaires, bien que j'aie eu de brèves expériences en tant qu'enseignante et, plus tard, en tant qu'éditrice dans une maison d'édition naissante.

J'ai fini par m'inscrire au Fonds national de l'emploi où l'on m'a conseillé d'ajouter une formation professionnelle à ma maîtrise. J'ai donc suivi par la suite une formation pour devenir professeur de français langue étrangère.

Pendant cette période, Dieu m'a appris à ne pas dépendre de ressources financières immédiates, mais à lui faire confiance pour qu'Il pourvoie à mes besoins au moment opportun. En 2022, j'ai eu la chance

Suite à la page 10

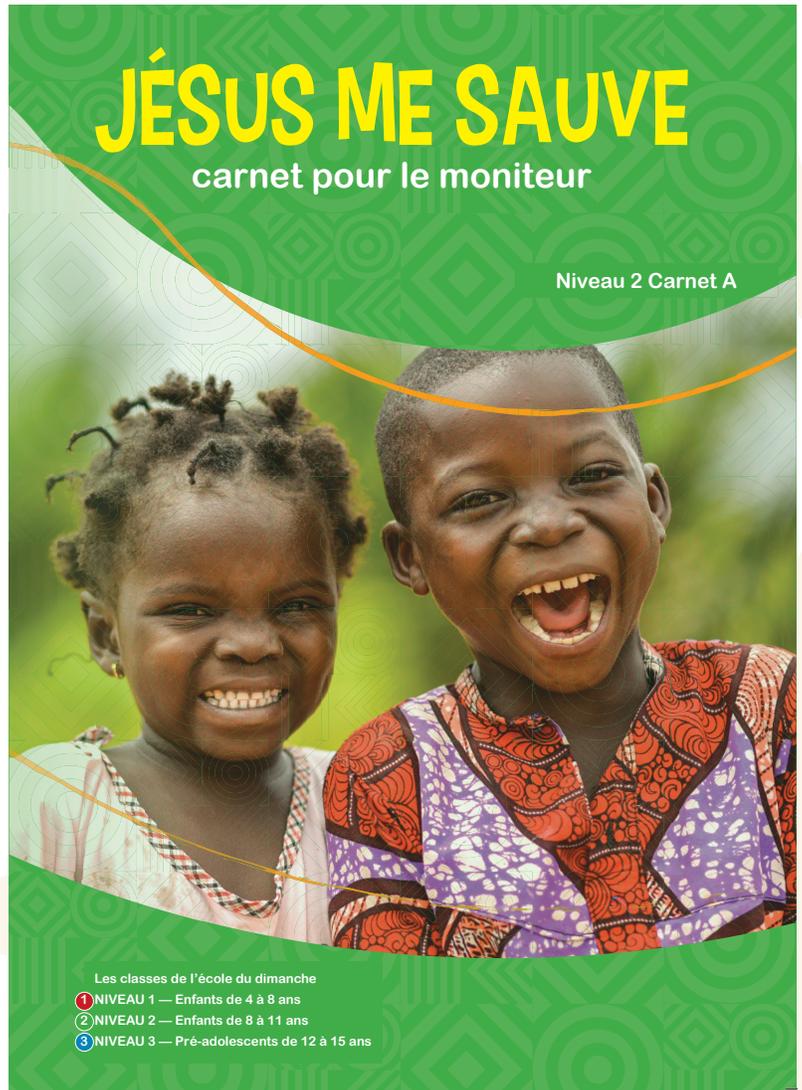
« ILS ONT L'AIR AFRICAIN ! »

Par : Angela Brandle

Notre programme d'école du dimanche, très apprécié, fait peau neuve ! Otto Van Stelten et Akona Gila, graphistes chez Pilgrim Communications en Afrique du Sud, ont réalisé un travail remarquable pour moderniser les 17 manuels et les rendre accessibles aux enfants, en se servant de couleurs, de motifs et de photos adaptés aux îles francophones et aux pays africains où nous les envoyons.

« Ils ont l'air africain ! », a déclaré Ray Sanford, président du conseil d'administration. Nous commencerons par imprimer au centre d'impression à la demande (IAD) de Kinshasa, en RDC. Des PDF numériques sont disponibles pour les partenaires qui souhaitent imprimer leurs propres exemplaires.

Prions pour que le contenu biblique et créatif dans un nouvel emballage soit une bénédiction et porte du fruit parmi une nouvelle génération d'enseignants et d'enfants, tout comme la version précédente l'a fait pour leurs prédécesseurs.



Suite de la page 6 : **Fidèles à la Parole**

quatre idées de couvertures pour l'éditeur.

Sylviane, avec l'aide du directeur et du président, rédige un synopsis pour la quatrième de couverture, qui peut inclure des remarques du président, des extraits et des recommandations. De nombreuses étapes de relecture s'ensuivent.

Pour le lancement du livre, Sylviane communique avec les librairies et les distributeurs, en annonçant la date de lancement, des vidéos promotionnelles et une description de l'utilité du livre pour le public. Ayant eux-mêmes été libraires, Fabrice et Sylviane savent comment travailler avec les libraires.

L'ensemble du processus de publication peut prendre environ un an.

Lorsqu'on lui demande ce qui les encourage à

persévérer dans ce travail complexe qu'est la publication d'un livre, Fabrice répond qu'il a été personnellement façonné par la littérature biblique. Il y a tellement d'ouvrages dits « chrétiens » qui sont faciles à trouver, mais beaucoup moins qui restent fidèles à la Bible.

C'est souvent la pensée du monde, et non la Bible, qui façonne les églises. Mais Sylviane et Fabrice cherchent à défendre la saine doctrine. Sylviane déclare : « C'est important de continuer à se battre parce que ce n'est pas toujours confortable... C'est vrai que c'est quelque chose qu'on a à cœur et qu'on continue d'avoir à cœur ».

Comme le dit Jésus dans les Évangiles, la moisson est prête à être récoltée : « Il y a tellement peu d'ouvriers dans ce domaine », dit Fabrice, « que c'est quand même une motivation à continuer à s'accrocher pour que l'œuvre continue »

60 ANS D'IMPRESSION POUR DIEU

Par : Angela Brandle

En 1965, la Mission Évangélique des Alpes Françaises (MEAF) a démarré une imprimerie dirigée par des missionnaires dans le sous-sol du château de Saint-Albain. Quatre ans plus tard, l'entreprise est devenue l'IMEAF (Imprimerie de la Mission Évangélique des Alpes Françaises) et a déménagé sur son site actuel à la Bégude-de-Mazenc, en France, où elle s'est agrandie à plusieurs reprises pour accueillir de nouveaux équipements, stocks et bureaux. Se tenant au courant des évolutions de l'impression numérique afin d'offrir des services hautement professionnels, l'Iméaf expédie ses documents imprimés dans le monde entier.

L'équipe Impressions — France de SF envoyée à l'Iméaf l'année dernière a été impressionnée par l'ampleur de l'opération. Le vrombissement et le cliquetis des machines (l'une d'elles lance même « Camptown Races » [chant populaire américain] après son cycle) et l'activité constante du personnel à chaque étape de la production des livres

témoignent clairement de l'activité de l'imprimerie !

SF a rencontré le directeur Nicolas Devins en janvier pour l'interroger sur les opportunités et les défis de la plus grande imprimerie au service du monde francophone. Cette année, Iméaf célèbre 60 ans de production de millions d'exemplaires de documents chrétiens qui changent des vies, comme le demi-million d'Évangiles imprimés en décembre et janvier.

Après de longues délibérations, Iméaf s'apprête à nommer un nouveau membre de son équipe pour gérer les affaires et le développement et occuper le poste d'assistant exécutif du directeur. En raison de ressources financières limitées, cette nomination était attendue depuis longtemps.

L'énergie nécessaire pour trouver et orienter un nouveau membre clé de l'équipe est également insuffisante pour une équipe surchargée.

Suite à la page 10



Nicolas Devins, directeur de l'IMEAF. Crédit : Angela Brandle

Suite de la page 9 : 60 ans d'impression pour Dieu

Financièrement et opérationnellement, ils avancent par la foi.

Iméaf a subi un revers financier lorsqu'un comptable « malin » a détourné plus de 130 000 €. La COVID a également eu des conséquences néfastes. De plus, les douleurs chroniques au dos de Nicolas, l'absence prolongée du graphiste prépresse Jacques-Olivier Nicolas (percuté par une voiture alors qu'il circulait à moto) et une poussée de sclérose en plaques qui a conduit Nathan Phillips, le seul autre employé prépresse, à l'hôpital pendant plusieurs jours ont également ajouté au stress de l'entreprise. Iméaf vise à retrouver une pleine capacité et une santé financière durable.

Seulement moins de 2 % de la population française est chrétienne évangélique et avec encore moins de personnes qualifiées pour l'imprimerie, trouver du personnel est un défi. Des non-chrétiens et des chrétiens d'horizons divers se réunissent chaque jour pour travailler dans le même espace. Comprendre et diriger des personnes d'horizons aussi divers dans la cause commune de la production de documents chrétiens exige sensibilité et sagesse divine.

Souhaitant communiquer la vision et le ministère d'Iméaf et trouver des investisseurs, des donateurs, des bénévoles et des missionnaires, Devins et le conseil d'administration d'Iméaf collaborent avec leur partenaire Alexandre Dantin. Ce dernier participe à la promotion, notamment dans la réalisation d'une vidéo sur le ministère de l'imprimerie, que nous partagerons dès sa sortie. Nicolas Devins nous demande de prier « pour que Dieu les inspire dans leur gestion, leur vision et leur service ». Amen !



Nicolas Devins, directeur de l'IMEAF. Crédit : Angela Brandle

SF soutient Iméaf en :

- Recherchant de nouveaux membres pour l'équipe missionnaire d'Iméaf. Contactez **Angela.Brandle@synergiefr.org**. Des formations peuvent être organisées.
- En recueillant des dons et en soutenant financièrement Iméaf. Vous pouvez faire un don au projet Iméaf (IMEAF Printshop France) sur notre site web : **www.SynergieFrancophone.org/give**.
- En envoyant des équipes Impressions—France cet été pour alléger la charge de travail et encourager le personnel sur place.

Suite de la page 7 : Appelée à écrire pour le Royaume

d'être engagée par Africa Speaks en tant qu'éditrice et rédactrice.

Lorsque j'ai été envoyée par Africa Speaks à bord du *Logos Hope* en 2023, où j'ai vécu une expérience marquante : une foire du livre flottante. Pendant dix mois, j'ai écrit les histoires de ce que Dieu faisait lors de la visite du navire sur les côtes est et sud de l'Afrique. En voyant les gens venir de loin pour acheter des livres pour leur famille, j'ai pensé à mes propres livres, y compris plusieurs Bibles, que je

gardais pratiquement sous clé à la maison, parce que la plupart d'entre elles étaient des cadeaux et que certaines m'étaient dédicacées. J'ai réalisé que ces livres n'avaient de valeur que s'ils étaient lus. À mon retour, je les ai donc mis à la disposition de mes neveux, en m'engageant à les lire à haute voix avec eux de temps en temps.

En tant qu'écrivaine et lectrice pour le Royaume, je comprends que ma vocation ne se limite pas à des projets littéraires, mais qu'elle englobe tous les aspects de ma vie.

Erratum: À la page 13 du numéro 4.2 d'*Impressions*, l'équipe IQ comprenait la Dre Amy Lynelle, Josie Myer, Selah Strassheim, Fifi Shultz, Rachel DeWitt (de gauche à droite).



Formation de Pasteur Jacques, 2024. Crédit : Jacques Luwaku

NOUVEAU PARTENAIRE, NOUVEAUX PROJETS ET IMPRIMERIE

Par : Angela Brandle

Au début de l'année, un évangéliste exerçant son ministère auprès de l'armée congolaise a fait appel au leader spirituel et formateur Jacques Luwaku. Il lui a demandé de reprendre les formations qui avaient été utiles pour former les évangélistes. Il a également demandé des livres pour approfondir les connaissances des évangélistes et les inciter à écrire sur le ministère.

Le pasteur Jacques est un nouveau partenaire « De beaux pieds », présenté à SF par notre partenaire de longue date, Alain Stamp, pionnier de la formation d'évangélistes et de mentors en Afrique francophone. Le pasteur Jacques faisait également partie des 10 000 personnes qui ont participé au congrès de Lausanne 4, en Corée du Sud, en septembre dernier, pour étudier et comprendre les opportunités et les besoins de la mission mondiale d'ici 2050.

Depuis 2019, le Mouvement de Lausanne participe à un effort stratégique et collaboratif visant à former des disciples dans les nations du monde. Le pasteur Jacques a « goûté » profondément la conférence, rapportant en RDC une vision et des outils pour équiper les églises congolaises face à la tâche qui les attend : préparer leurs fidèles à partager l'Évangile de manière responsable sur leurs lieux de travail et au sein de leurs communautés.

Le pasteur Jacques organise une formation pour trois cents évangélistes en mai. Il a demandé à SF de fournir

le livre *Quelle est la mission de l'Église ?* (Kevin DeYoung et Greg Gilbert) en français pour chaque évangéliste. Non seulement ce livre est en rupture de stock en France, mais le gouvernement français a supprimé le service postal économique de sacs à livres. C'est l'occasion idéale pour imprimer le livre au centre d'impression à la demande (IAD) Oasis à Kinshasa ! BLF

Éditions et Publications Chrésiennes ont aimablement autorisé l'impression de tous leurs titres sur place.

La deuxième conférence du pasteur Jacques, visant à former des mentors pour accompagner les jeunes couples à bâtir des mariages chrétiens solides, aura lieu en août. L'enseignement de la conférence de Lausanne sur l'importance de mariages sains dans l'Église et

l'expérience personnelle du pasteur Jacques, qui a réconcilié, par le biais d'un accompagnement psychologique, un jeune couple séparé après un an de mariage, l'ont inspiré à organiser cette formation. SF compte sur Dieu pour financer l'impression de cent exemplaires de *Mariage sacré* (Gary Thomas) en français, toujours grâce au centre IAD à Kinshasa.

Nous remercions Dieu pour ce nouveau partenaire et prions pour que ses projets et les livres que nous imprimons produisent des fruits pour renforcer les églises congolaises et leurs ministères d'évangélisation.

C'est l'occasion idéale d'imprimer le livre au centre d'impression à la demande (IAD) Oasis à Kinshasa !

DES FAÇONS DE SERVIR DIEU AVEC SYNERGIE FRANCOPHONE

Possibilités de service en France : **Graphiste ; Apprenti/opérateur en impression offset ; Ouvrier de production/responsable de stock d'un atelier d'impression ; Administrateur/comptable francophone ; publication assistée par ordinateur.** Certains rôles peuvent être assumés à distance depuis les États-Unis ou le Canada.

Ambassadeurs aux États-Unis pour plaider en faveur de ceux qui n'ont pas la Parole de Dieu. À temps plein ou partiel. Contactez SVP Angela.Brandle@synergiefr.org.



**PUBLICATIONS
CHRÉTIENNES**

La maison d'édition québécoise **Publications Chrétienne** renforce son équipe. Depuis plus de 60 ans, l'organisation sert l'Église en fournissant des ressources essentielles à la réalisation de l'ordre missionnaire. Le conseil d'administration est à la recherche de personnes talentueuses et tournées vers l'Évangile pour remplir de nombreuses fonctions : **responsable des opérations, responsable de l'approvisionnement, graphistes, éditeurs, traducteurs, réviseurs, chargés de livraison**, ainsi que des **bénévoles** pour assurer la liaison avec leurs communautés locales.

Les candidats **canadiens** intéressés peuvent s'adresser à rh@pubchret.org, tandis que les candidats **américains** intéressés peuvent s'adresser à Angela.Brandle@synergiefr.org.

DÉCLARATION DE MISSION

Le magazine *Impressions* existe pour partager des histoires de ce que Dieu fait à travers SF, pour éduquer les lecteurs sur le monde francophone, pour inclure une plateforme pour les voix francophones, et pour inspirer l'engagement des lecteurs avec la communauté francophone – tout cela pour la gloire de Dieu.

NOTE Après une délibération dans la prière, nous avons décidé de retirer la mention « anciennement appelée BLF USA » de la couverture du magazine *Impressions*. L'expression avait été conservée comme un pont pour notre lectorat pendant la transition de « BLF USA » à « Synergie Francophone » en 2021. Bien que nous reconnaissons et honorions le rôle vital que BLF USA a joué dans notre histoire, nous pensons qu'il est temps d'aller de l'avant en tant que Synergie Francophone.



Adresse postale : Synergie Francophone, 300 Amanda Court, Oregon City, OR 97045 | 971-274-6867

Veuillez envoyer vos dons par courrier à Synergie Francophone, PO Box 629, Wheaton, IL 60187 | 630-221-1980

Ou donnez en ligne à <https://synergiefrancophone.org> Nos projets sont listés sur notre site internet.

Ensemble... planter, arroser, faire fructifier.



Impressions est une publication de Synergie Francophone.

©2025 Synergie Francophone

Enveloppe fournie pour votre réponse. Pour en savoir plus, consultez le site SynergieFrancophone.org.